

الأمراض العدوائية

قسم الطوارئ

التشخيص والتدبير العلاجي

ترجمة

د. ضياء الدين الجماس

د. محمد براء الجندي

د. أيمن محمود مرعي



مراجعة وتحرير
مركز تعريب العلوم الصحية

تقديم الأمين العام

إن الأمراض العدوائية هي مجال واسع ومعقد من الطب، ويتنامى بشكل سريع، حيث هناك تطورات جديدة ومتسارعة ومتلاحقة في هذا المجال سواءً كان ذلك على صعيد الاختبارات التشخيصية، أو على صعيد اكتشاف معالجات حديثة مضادة للمكروبات، أو حتى على صعيد بزوغ أمراض عدوائية جديدة، مثل: المتلازمة التنفسية الحادة الوخيمة.

لذلك، ولأهمية تلك المواضيع، يأتي اختيار ترجمة كتابنا «الأمراض العدوائية: التشخيص والتدبير العلاجي في قسم الطوارئ» إلى اللغة العربية، ليكون معيناً لأطباء الطوارئ بشكل خاص، ولطلاب الطب ولأطباء الرعاية الصحية ولغيرهم من الطاقم الطبي بشكل عام.

ويتألف الكتاب من واحد وأربعين فصلاً، تم عرضها بشكل مختصر وسهل للقراءة وبمعلومات حديثة. ويبدأ الكتاب من الفصل الأول إلى نهايته بالتطرق إلى المواضيع التالية:

التهاب الأنف والجيوب الحاد، والتهاب البلعوم، والتهاب الأذن، والعدوى سنية المنشأ والتهاب الملتحمة والتهاب الأنف والفطار العفني الأنفي الدماغى، والتهاب السحايا، والتهاب الدماغ الحاد، والخراج فوق الجافية وخراج الدماغ، وعدوى الجهاز العصبي المركزي المرتبطة بفيروس عوز المناعة البشري، والأنفلونزا، والتهاب القصبات والالتهاب الرئوي المكتسب من المجتمع، والسل، وخراج الرئة باللاهوائيات، والتهاب الشغاف العدوائي، والتهاب عضل القلب والتهاب التأمور، والتهاب الكبد، والعدوى الكبدية الصفراوية، والتهاب الصفاق: التهاب الصفاق الجرثومي التلقائي الأولي والتهاب الصفاق الثانوي، والإسهال العدوائي، وعدوى الجهاز الهضمي المرتبطة بفيروس عوز المناعة البشري، وعدوى السبيل البولي، والطفل المموم، والإنتان، والأطفاح الجلدية الدوائية الضائرة، والعدوى الجلدية

الأولية: القوباء، والحمرة، والتهاب الهلل، والتهاب اللفافة الناخر، وعداوى الأنسجة الرخوة والجلد القيحية، والأطفاح المرتبطة بالفيروسات، والتهاب العظم والنقي/ عدوى الأجهزة البدلية، والتهاب المفصل الإنتاني، والجروح الأخصية الوخزية، وقرحات القدم السكرية، ودواحس الأظافر والتهاب زليل الوتر، عضات (قضمات) الحيوان وداء الكلب، والكزاز، والإرهاب البيولوجي: الجمرة الخبيثة، والجذري، والطاعون، والتولاريمية، والتعرض المهني للعاملين بالرعاية الصحية، والأمراض المنقولة جنسياً، وبزوغ العدوى، والأمراض المنقولة بالقراد، والحمى في المسافرين العائد، والتحصينات، ويُختتم الكتاب بالتحدث عن فيروس العوز المناعي البشري في قسم الطوارئ.

نأمل أن يكون هذا الكتاب معيناً خصباً للعاملين في المجال الطبي المهتمين بهذا المجال من مجالات الطب، وأن يكون خطوة على الطريق الصحيح باتجاه تعريب العلوم الصحية.

والله ولي التوفيق،،

الدكتور عبدالرحمن عبدالله العوضي

الأمين العام

لمركز تعريب العلوم الصحية

تقديم الأمين العام المساعد

تعكس الكثير من الملتقيات الدولية حول الترجمة واللغات وجود الكثير من مشكلات علاقة اللغة العربية بالترجمة والتعريب رغم أن تجارب الدول في هذا المجال، خاصة التجربة الصينية واليابانية والكورية والألمانية، تُظهر أن هذه الدول حققت نجاحات باهرة في ميدان ربط اللغة الأم بالترجمة والتعرف على تجارب الآخرين، خاصة في ميادين المعرفة والتقدم ونقل ذلك بلغات أخرى.

ضعف الاهتمام بالعربية في العشرين سنة الأخيرة أدى إلى هجر أهلها لها، وأصبح اللسان العربي يلعلع بالأجنبية، ولقد انتبه لهذا الأمر رؤساء الدول العربية في قمة الرياض الأخيرة عندما ناشدوا بضرورة العناية بالعربية، وخاصة التدريس في الجامعات. إن أزمة اللغة العربية لا تتعلق بطبيعة أو خصائص هذه اللغة، فالعالم يراها لغة يتحدث فيها ملايين البشر، كما أن دورها في النهضة العلمية لا يقل عن دور اللغات العالمية مثل اللغة الصينية والإنجليزية والفرنسية، لكن مشكلة العربية تعود إلى لامبالاة أهلها بها، والجري وراء اللغات الأخرى التي من الوجهة الاقتصادية والمهنية يعتبرها الكثيرون أكثر نفعاً لهم، خاصة وأن مؤسسات المجتمع المدني العربي يفضل خريجي الجامعات الأجنبية.. فهؤلاء الخريجون يتمتعون بمزايا كثيرة عند توظيفهم من حيث الرواتب والحوافز والترقي، ناهيك عن المكانة الاجتماعية.

لذلك أهمية اللغة الأم التي تطرحها المنظمات والمؤسسات الثقافية مثل مؤسسة الفكر العربي، أو المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، ومراكز التعريب والبحث، والهيئات التربوية وغيرها في الدول العربية لا ينبغي أن ينظر إليها من زاوية اللغة ذاتها، وإنما يجب التبصر في

شمولية التداعيات والمخاطر الناجمة عن استمرار ضعف اللغة العربية عند الشباب، وواقع المؤسسة التربوية والإعلامية والأسرية والاجتماعية في علاقة لغة الأم بالواقع والمستقبل، وكيف يمكن المعالجة الحقيقية لأزمة اللغة العربية التي يشعر بها الجميع، لكن لا أحد يريد أن يساهم في حل المعضلة القائمة.

والله ولي التوفيق،

الدكتور يعقوب أحمد الشراح

الأمين العام المساعد

لمركز تعريب العلوم الصحية

ACMLS

المحررون

* إلين م. سلاطين.

- حاصل على درجة الدكتوراة.
- أستاذ مساعد في الطب الإكلينيكي.
- قسم طب الطوارئ - مركز العلوم الصحية بجامعة لوزيانا.

* سوزان س. ستون.

- حاصلة على ماجستير الصحة العمومية، ودرجة الدكتوراة.
- أستاذ مساعد في طب الطوارئ - كلية كيك للطب - جامعة جنوب كاليفورنيا.

* فرد أ. لوبيز.

- زميل الكلية الأمريكية للأطباء - أستاذ مشارك ونائب رئيس قسم الطب - مركز العلوم الصحية - جامعة لوزيانا - مساعد عميد شؤون الطلاب - كلية الطب - جامعة لوزيانا.

المترجمون

* د. ضياء الدين الجماس

- سوري الجنسية، مواليد 1950 - دير الزور.
- حصل على إجازة دكتور في الطب البشري - جامعة دمشق - 1974.
- حصل على شهادة الدراسات العليا في الأمراض الباطنية - جامعة دمشق - 1978.
- يعمل كطبيب اختصاصي الأمراض الباطنية في المملكة العربية السعودية.

* د. أيمن محمود حلمي مرعي

- مصري الجنسية، مواليد 1963 - القاهرة.
- حاصل على بكالوريوس الطب والجراحة - جامعة القاهرة - 1986.
- حاصل على ماجستير الباثولوجيا الإكلينيكية - جامعة القاهرة - 1992.
- يعمل أخصائي بيولوجيا الأورام - وزارة الصحة - دولة الكويت.

* د. محمد براء الجندي

- سوري الجنسية، مواليد 1968م - حلب.
- حاصل على بكالوريوس طب الأسنان - جامعة البعث - 1990م.
- أخصائي طب الأسنان - يعمل حالياً بالمركز الاستشاري الطبي - دولة الكويت.

المحتويات

هـ	تقديم الأمين العام	
ز	تقديم الأمين العام المساعد	
ط	المحررون	
ك	ال مترجمون	
1	الفصل الأول : التهاب الأنف والجيوب الحاد	
19	الفصل الثاني : التهاب البلعوم	
31	الفصل الثالث : التهاب الأذن	
	الفصل الرابع : العدوى سنية المنشأ، والتهاب الملتحمه، والتهاب الأنف، والفتار	
49	العفني الأنفي الدماغى	
65	الفصل الخامس : التهاب السحايا	
91	الفصل السادس : التهاب الدماغ الحاد	
103	الفصل السابع : الخراج فوق الجافية وخراج الدماغ	
	الفصل الثامن : عدوى الجهاز العصبى المركزى المرتبطة بفيروس عوز المناعة البشرى	
117	الفصل التاسع : الأنفلونزا	
137	الفصل العاشر : التهاب القصبات والالتهاب الرئوى المكتسب من المجتمع	
155	الفصل الحادى عشر : السسل	
189	الفصل الثانى عشر : خُراجُ الرئة باللاهوائيات	
231	الفصل الثالث عشر : التهاب الشغاف العدوائى	
249	الفصل الرابع عشر : التهاب عضل القلب والتهاب التأمور	
267	الفصل الخامس عشر : التهاب الكبد	
303		

317	_____	: العدوى الكبدية الصفراوية	الفصل السادس عشر
		: التهاب الصفاق: التهاب الصفاق الجراثيمي التلقائي الأولي	الفصل السابع عشر
331	_____	والتهاب الصفاق الثانوي	
351	_____	: الإسهال العدواني	الفصل الثامن عشر
		: عدوى الجهاز الهضمي المرتبطة	الفصل التاسع عشر
371	_____	بفيروس عوز المناعة البشري	
397	_____	: عدوى السبيل البولي	الفصل العشرون
437	_____	: الطفل المحموم	الفصل الحادي والعشرون
459	_____	: الإلتان	الفصل الثاني والعشرون
481	_____	: الأطفال الجلدية الدوائية الضائرة	الفصل الثالث والعشرون
		: العدوى الجلدية الأولية: القوباء، والحمرة والتهاب الهلل، والتهاب اللفافة الناحر	الفصل الرابع والعشرون
505	_____		
525	_____	: عدوى الأنسجة الرخوة والجلد القيحية	الفصل الخامس والعشرون
549	_____	: الأطفال المرتبطة بالفيروسات	الفصل السادس والعشرون
		: التهاب العظم والنقي/عدوى الأجهزة البديلة	الفصل السابع والعشرون
587	_____		
607	_____	: التهاب المفصل الإنتاني	الفصل الثامن والعشرون
625	_____	: الجروح الأخمصية الوخزية	الفصل التاسع والعشرون
643	_____	: قرحات القدم السكرية	الفصل الثلاثون
		: دوا حس الأظافر ودوا حس الأصابع والتهاب زليل الوتر	الفصل الحادي والثلاثون
655	_____		
671	_____	: عضات (قضمات) الحيوان وداء الكلب	الفصل الثاني والثلاثون
701	_____	: الكزاز	الفصل الثالث والثلاثون

717	_____	والجدري، والطاعون، والتولاريمية	: الإرهاب البيولوجي: الجمرة الخبيثة،	الفصل الرابع والثلاثون
761	_____	بالرعاية الصحية	: التعرض المهني للعاملين	الفصل الخامس والثلاثون
803	_____	الأمراض المنقولة جنسياً	: الأمراض المنقولة جنسياً	الفصل السادس والثلاثون
837	_____	بزوغ العدوى	: بزوغ العدوى	الفصل السابع والثلاثون
867	_____	الأمراض المنقولة بالقراد	: الأمراض المنقولة بالقراد	الفصل الثامن والثلاثون
889	_____	الحمى في المسافرين العائد	: الحمى في المسافرين العائد	الفصل التاسع والثلاثون
911	_____	التحصينات	: التحصينات	الفصل الأربعون
939	_____	في قسم الطوارئ	: فيروس العوز المناعي البشري	الفصل الحادي والأربعون
967	_____	:	:	المراجع